UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA

caligrafía árabe

método programado para la escritura naskhi

Rafael Muñoz

Secretariado de Publicaciones

Colección de Textos y Prácticas Docentes Nº 7

CALIGRAFÍA ÁRABE

RAFAEL MUÑOZ

UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA

CALIGRAFÍA ÁRABE

Método programado para la escritura nasjī

RAFAEL MUÑOZ

SECRETARIADO DE PUBLICACIONES

COLECCION TEXTOS Y PRACTICAS DOCENTES Nº7

Imprime:
Secretariado de Publicaciones. Universidad de La Laguna.
C/ San Agustín, 30.
38201 La Laguna. Tenerife. Islas Canarias.

Iª Edición Octubre 1986
IIª Edición Diciembre 1991

Depósito Legal:
TF-1361/86

I.S.B.N.:
84-7756-296-2

Impreso en Canarias

Printed in Canary Island

INTRODUCCION

Es indiscutible la belleza que encierra la escritura árabe. Dado que en el Islam está prohibida la reproducción artística de figuras humanas y animales, el ansia por lo bello se desbordó, desde el principio, en bellísimas inscripciones, como las de la Alhambra, o en el cultivo del arte caligráfico, como lo muestran los especímenes que se encuentran reposando en las bibliotecas, esparcidas por todo el mundo.

Si la lengua árabe literal produce una viva emoción al oir su rotunda sonoridad y su ritmo cadencioso, su expresión gráfica ha sido -y es-, una plasmación en el espacio de la lengua **fusḥà**, la lengua elocuente por excelencia, la lengua en la que Dios dictó el Corán al Profeta Mahoma.

La concepción árabe acerca de la escritura es muy diferente de la nuestra. Los gramáticos nunca hicieron en el mundo árabe la racional, científica y fría distinción que hacen los occidentales entre grafología -tratado del grafismo árabe-, y fonología. Para ellos letra y sonido, grafema y fonema, son la misma realidad. Algo vivo y dotado de entidad mágica, mediante la cual se asiste a una segunda creación, se revive la palabra de Dios -**kalām Allāh**-, que permanece viva en el Libro Santo, el supremo modelo de la lengua árabe.

Las letras -**ḥarf**- pueden estar inertes, descansando, silentes: es cuando no tienen vocal. Son lo que nosotros llamamos fonemas -en el plano sonoro- y grafemas consonánticos -en el gráfico-. Para los árabes las vocales son **mociones** -**ḥarakat**-, que mueven a las letras y las sacan de su mutismo. Así pues, las letras

están inertes; solamente salen de su silencio cuando están movidas: es en este momento cuando la escritura cobra vida y se convierte en un mundo animado por la elocuencia. Es el instante en el que el lector comulga ónticamente con la creación viva.

Pero la caligrafía árabe es esencialmente consonántica. Lo que nosotros llamamos vocales -unos pequeños signos puestos sobre y debajo del **ductus** consonántico-, solamente se anotan en casos especiales; de suyo, al lector avezado le sobran. Las consonantes son las únicas que aparecen en el texto: no están muertas, sino descansando -**sākin**-, en silencio; esparan la voz (**ṣawt**) del lector, para reanimarse e ir recreando el universo, sonido tras sonido, palabra tras palabra, frase tras frase.

Agosto, 1986

COMO UTILIZAR ESTE LIBRO

La finalidad de este libro no es otra que mostrar los mecanismos básicos de la escritura árabe. No ha de buscarse en él nada que no sea el arte de escribir en caracteres árabes, es decir, la caligrafía. En las líneas que siguen se omite deliberadamente todo lo que esté fuera del puro plano de la expresión gráfica.

Al ser un método para principiantes, solamente nos dedicamos a la escritura **nasjī**, por ser la más común y simple.

El libro está programado. No es éste el momento de definir qué es la enseñanza programada. Basta con aclarar que es un método que se adapta al ritmo del estudioso. Lo tiene siempre a su alcance, sin depender del tiempo impuesto por el profesor o los condiscípulos. El texto está dividido en **secuencias** o **unidades**, que abarcan una serie de **pasos**, estructurados de la siguiente manera:

1º La **pregunta** o **paso** contiene, en primer lugar, una instrucción o **información** escueta, que el estudiante ha de leer cuidadosamente, hasta llegar a su comprensión.

2º La pregunta, propiamente dicha, que se refiere a la **información** previa.

3º A continuación, y separada por una línea, viene la respuesta correspondiente. El usuario debe tapar la **respuesta** y solamente descubrirla para confrontar su solución con la del libro. Si no ha compuesto la respuesta correcta, debe volver a leer la/s intrucción/es previa/s.

Hay una dificultad obvia: la cuestión de la pronunciación de los sonidos propios del árabe, que han de aprenderse por otros medios que aquí no tienen cabida, ya que el objeto de las líneas que siguen es solamente la escritura.

En el Prólogo se apuntaba que las vocales se escriben raras veces: para evitar la ambigüedad en los textos sagrados, o en la poesía clásica, o bien, como aquí ocurre, para ayudar a quienes se inician.

La **transcripción** que acompaña a la grafía árabe es una simple ayuda provisional; un metalenguaje para comenzar. Pero ha de dejarse a un lado lo más pronto posible, ya que puede llegar a producir una interferencia en la adquisición de los mecanismos necesarios para llegar a escribir de manera refleja.

UNIDAD 1

PREGUNTA 1

La sílaba árabe puede ser **abierta** o **cerrada.** La sílaba abierta está compuesta por **consonante** + **vocal.**

La sílaba cerrada consta de **consonante** + **vocal** + **consonante.**

Vea cuál de las siguientes sílabas puede darse en árabe:

1. ab 2. ba 3. bra 4. bar

RESPUESTA

1. Vuelva a leer la pregunta; **ab** no puede darse en árabe, pues comienza por vocal.

2. Efectivamente, la sílaba **ba** puede existir en árabe, ya que cumple las condiciones de la sílaba abierta: consonante + vocal.

3. No ha entendido bien la pregunta. Dos consonantes seguidas *no pueden* comenzar sílaba en lengua árabe, sino solamente una. Lea otra vez la pregunta.

4. Respuesta correcta: es una sílaba cerrada, pues termina en consonante.

PREGUNTA 2

La escritura árabe es **cursiva;** los signos tienden a ligarse gráficamente dentro de la palabra. Estos signos se llaman **grafemas** consonánticos. A la unión gráfica de dos o más grafemas los

denominaremos **grafía.**

Observe la siguiente escritura manuscrita en cursiva:

Consta de una grafía compuesta por tres grafemas: **m, a, r.**

1. ¿Cuántas grafías hay aquí? *cam po*

2. ¿Cuáles son los grafemas de esta grafía? *mesa*

RESPUESTA

1. Hay dos grafías: **cam, po.**
2. Hay cuatro grafías: **m, e, s, a.**

PREGUNTA 3

El grafema que no se une a otro para constituir una grafía es un grafema **aislado.** Por ejemplo: *a*

El grafema con el que comienza una grafía es un grafema **inicial,** como ocurre con el grafema **b** de esta grafía: *bl*

El grafema que está unido a un grafema anterior y a otro que le sigue es un grafema **medial:** en *bla* la **l** es **medial.**

El grafema con el que termina una grafía es un grafema **final,** como ocurre con la **l** de

1. En la escritura *tm* hay ---grafías.
2. El grafema **t** es un **grafema** ---
3. El grafema **r** es un grafema ---
4. El grafema **n** es un grafema ---
5. Si se encuentra con el grafema sólo, sin más signos escritos, este grafema es ---

---

RESPUESTA

1. Tres grafemas.

2. Es un grafema inicial.
3. Es un grafema medial.
4. Es un grafema aislado.

UNIDAD 2

PREGUNTA 4

Mientras en la escritura europea las vocales y las consonantes se escriben en la misma línea, en árabe las vocales se colocan sobre y debajo de las consonantes, repartiéndose en tres **campos.** En el campo **central,** que puede ser la línea de su cuaderno, se escriben solamente las consonantes. Los signos vocálicos **a, u** se colocan sobre la consonante correspondiente, mientras que el signo **i** se escribe debajo de su consonante.

campo superior: vocales **u, a**
campo central _____ **consonantes**
campo inferior vocal **i**

1. ¿En qué campos colocaría usted los grafemas árabes de **nabi?**

campo superior _____
campo central _____
campo inferior _____

2. Imagínese una grafía árabe que conste de los grafemas **a, b.** Según lo antes expuesto su lugar sería así:

a
b

¿En qué orden los leería: **ab** o **ba?**

RESPUESTA

1.

a
n b
i

2. **ba;** nunca **ab,** pues, según la **pregunta 1** la sílaba árabe comienza **siempre por consonante,** nunca por vocal.

PREGUNTA 5

A partir de ahora usted se va a enfrentar por primera vez con los signos escritos árabes. Lo primero que ha de tener en cuenta es que se escribe **de derecha a izquierda.**

Cada signo árabe tiene su correspondiente transcripción fonológica en el alfabeto latino, al que se le añaden unos signos especiales para transcribir los fonemas que no existen en nuestra lengua. Utilizamos la transcripción usual de los arabistas españoles, que tiene una doble utilidad: en primer lugar, para evitar complicaciones tipográficas cuando, el escribir en español se citan vocablos árabes. En segundo lugar, como metalenguaje para poder aprender/enseñar la escritura árabe a través de la nuestra.

Esta última finalidad es puramente transitoria: usted debe servirse de ella para entender este libro, pero procure no depender de ésta sino lo estrictamente indispensable.

Ahora va a aprender la letra **bā'**. Más adelante sabrá el significado de los signos gráficos – y '.

Cada vez que aparezca un nuevo signo árabe, procederemos con el siguiente orden:

1º nombre árabe de la letra.
2º transcripción correspondiente.
3º pronunciación del fonema que representa.
4º formas gráficas de cada letra.

El conjunto de las letras árabes se llama **alifato** (equivalente a nuestra palabra **alfabeto**); aquí las presentamos, no siguiendo el orden del alifato, sino con arreglo a criterios puramente metodológicos.

La letra **bā'** se transcribe **b.** Se pronuncia como la **b** inicial española (nunca relajada, como ocurre con la **b** intervocálica española en 'haba').

Tiene cuatro maneras de escribirse, según inicie una grafía (**bā' inicial**), en medio (**bā' medial**), al final (**bā' final**) o aislado (**bā' aislado**).

 bā' inicial

 bā' medial

bā' final

bā' aislado

1. Transcriba en caracteres latinos: ب

2. Escriba en árabe:

2.1. **b, bb**

2.2. **bbb**

RESPUESTA

1. **b**

2.1. ب بب

2.2. ببب

PREGUNTA 6

En la **pregunta 4** decíamos que las vocales se escriben, no en la misma línea que las consonantes, sino sobre o debajo de éstas.

Vamos a estudiar la vocal breve **fatḥa.** Se transcribe **a.** Se pronuncia como la **a** española. En árabe consiste en una pequeña raya, ligeramente inclinada: ◌َ

1. Lea y transcriba: بَبَبَ

2. Escriba en árabe:

2.1. **ba**

2.2. **baba**

RESPUESTA

1. **bababa**

2.1. بَ

2.2. بَبَ

PREGUNTA 7

Vocal breve **ḍamma.** Se transcribe **u.** Se pronuncia como la **u** española. Su escritura consiste en este pequeño signo, colocado sobre la consonante correspondiente: ◌ُ

1. Lea y transcriba: بُ

2. Escriba en caracteres árabes: **babu, buba.**

RESPUESTA

1. **bu**
2. بَبُ بُبَ

PREGUNTA 8

Vocal breve **kasra.** Se transcribe **i;** se pronuncia como la **i** española. Su escritura consiste en una pequeña raya oblicua -igual que la **fatha**-, pero colocada **debajo** de su consonante: ِ

1. Lea y transcriba: بِ بِبَبُ
2. Escriba en árabe: **bi, babibu.**

RESPUESTA

1. **bi, bibabu.**
2. بِ بَبِبُ

UNIDAD 3

PERGUNTA 9

Consonante **tā'.** Se transcribe **t.** Se pronuncia como la **t** española. Es parecida a la letra **bā',** pero en vez de tener un punto debajo del cuerpo, tiene **dos puntos encima:**

Escritura:

تـ	inicial
ـتـ	medial
ـت	final
ت	aislado

1. Lea y transcriba:

بُبَتِ 1.1

تَتُتِ 1.2

تِتُ 1.3

تُتِ 1.4

2. Escriba en árabe:

1. tati. 2. bati. 3. tubu. 4. bi. 5. tu. 6. taba.

RESPUESTA

1.1. bubati. 1.2. tatuti. 1.3. titu. 1.4. tutu.

تَتِ **2.1. tati**

بَتِ **2.2. bati**

تُبُ **2.3. tubu**

بِ **2.4. bi**

تُ **2.5. tu.**

تُتُ **2.6. tutu**

PREGUNTA 10

Letra **t̲ā'**

Se transcribe **t̲.** Se pronuncia como la **z** del centro de la Península, o como la **th** inglesa. El cuerpo de la letra es igual que el de la **bā'** y la **tā'**, distinguiéndose de ellas en que lleva **tres puntos sobre su cuerpo.**

Tiene cuatro maneras de escribirse:

ثـ inicial

ـثـ medial

ـث final

ث aislada

1. Lea y transcriba:

بَتِثَ 1.1

ثَبَتَ 1.2

بَتَتَ 1.3

ثْ 1.4

2. Escriba en árabe:

2.1. **tabitu** 2.2. **ta** 2.3. **bata**

RESPUESTA

1.1. **batita.** 1.2. **tabuti.** 1.3. **batuta.** 1.4. **tu.**

ثَبِتُ **2.1. tabitu**

ثَ **2.2. ta**

بَثَ **2.3. bata**

PREGUNTA 11

CONSONANTE NŪN

Transcripción: n.

Pronunciación: n española.

Escritura: Lo único que diferencia a esta letra de las anteriores es, esencialmente, el punto diacrítico, que va sobre el cuerpo. Por estética, la curva de esta letra es más estrecha y más pronunciada que las que hemos visto:

نـ inicial

ـنـ medial

ـنْ final

نْ aislada

1. Lea y transcriba:

نَبِنَ 1.1.

بَنَثَ 1.2.

تُنِتَ 1.3.

2. Escriba en árabe:

2.1. **naba** 2.2. **bana** 2.3. **nu** 2.4. ta

RESPUESTA

1.1. **nabina** 1.2. **banaṯa** 1.3. **tunita**

نَبَ 2.1. **naba**

بَنَ 2.2. **bana**

نْ 2.3. **nu**

تَ 2.4. **ta**

PREGUNTA 12

EL SUKŪN

Usted recordará que hemos dicho que la sílaba cerrada es aquella que termina en conconante: **nan** es una sílaba cerrada, porque termina en consonante sin vocal. Mientras que en las escrituras europeas esta ausencia no se explicita, en la escritura árabe esta carencia vocálica se indica con un pequeño círculo colocado sobre la consonante sin vocalizar: ◌ْ . Este signo no se transcribe, naturalmente, ni se pronuncia.

Así, por ejemplo, en بَبْ **bab**, la segunda **b** no está vocalizada y, por lo tanto, se indica mediante **sukūn.**

1. Lea y transcriba:

بَنْ 1.1.

تُبْ 1.2.

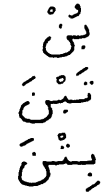
بُنْبَ 1.3.

2. Escriba en árabe:

2.1. **bun.** 2.2. **tabna.** 2.3. **bitna.**

RESPUESTA

1.1. **ban.** 1.2. **tub.** 1.3. **buḍna**



2.1. **bun**

2.2. **tabna**

2.3. **bitna**

PREGUNTA 13

LA ŠADDA

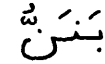
Observe la grafía **bunna:** consta de dos sílabas: **bun, na.** Cuando se encuentran dos consonantes **idénticas** y **contiguas,** la primera de las cuales cierra sílaba, en lugar del **sukun** sobre la primera, se reúnen en un sólo grafema, sobre el que se escribe la **šadda:** .

Las vocales **fatḥa** y **ḍamma** se escribe sobre la **šadda.**

La trancripción consiste, simplemente, en doblar la escritura del grafema que lleva este signo. La pronunciación consiste en pronunciar netamente la consonante geminada, como en italiano: **atto.**

1. Lea y transcriba:

1.1.

 1.2.

1.3.

2. Escriba en árabe:

2.1. **babbu.** 2.2. **batta.** 2.3. **banni.**

RESPUESTA

1.1. **batta.** 1.2. **banannu.** 1.3. **natta.**

2.1. **babbu**

2.2. **batta**

بَنِّ 2.3. **banni**

UNIDAD 4

PREGUNTA 14

Los grafemas consonánticos que hemos visto tienen cuatro formas de escribirse, según inicien o terminen una grafía, según estén entre dos grafías o, finalmente, cuando se presentan aisladamente.

Hay unas cuantas consonantes que solamente presentan dos formas: la **final** y la **aislada.** Recuerde que el grafema **final** es el que termina la grafía. No se puede ligar al grafema siguiente **aunque pertenezca a la misma palabra.** El **aislado** no se puede unir, **ni con el grafema anterior ni con el que le sigue.**

En la **pregunta 2** decíamos que los grafemas árabes **tienden** a ligarse entre sí. Pero no todos se ligan. Esto es lo que ocurre con las consonantes que ofrecemos seguidamente.

CONSONANTE DĀL

Transcipción: d.
Pronunciación: d inicial de sílaba española.
Formas:

ـد final

د aislada

La forma final se une al grafema anterior, pero no al que le sigue, pues entonces no sería final.

Por ejemplo, en **badaba,** la **dāl** se une a la letra **bā'** primera, pero no a la segunda, pues no puede:

بَدَ بَ

Como se ve, la **bā'** segunda ha de escribirse en la única forma que le es posible, es decir, en la aislada, ya que con ella termina la palabra **badaba.**

En la palabra **dud,** aunque la segunda **dāl** tiene forma **final,** como la primera no puede ligarse a la siguiente **dāl,** han de escribirse las dos en forma **aislada:**

Dos grafemas árabes tienden a ligarse entre sí pero, para que ello ocurra, ambos han de tener la forma pertinente para la unión. Si uno de ellos carece de ésta, el otro grafema ha de escribirse con la forma que le sea posible.

1. Lea y transcriba:

بَدَّ 1.1.

نِدَ 1.2.

دُنْ 1.3.

بُدْ 1.4.

دِ دَ 1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. **tada.** 2.2. **data.** 2.3. **nada.** 2.4. **dana.** 2.5. **dubba.** 2.6. **budda.**

RESPUESTA

1.1. **bada.** 1.2. **nida.** 1.3. **dun.** 1.4. **bud.** 1.5. **dida.**

تَدَ 2.1. **tada**

دَتَ 2.2. **data**

نَدَ 2.3. **nada**

دَنَ 2.4. **dana**

دُبَّ 2.5. **dubba**

بُدَّ 2.6. **budda**

PREGUNTA 15

CONSONANTE DĀL

Transcripción: ḏ.
Pronunciación: d intervocálica española, como en 'hada'.
Escritura:

ـذ **final**

ذ **aislada**

1. Lea y transcriba:

بَذْ 1.1.

دِنْ 1.2.

تِذَ 1.3.

ذَتُ 1.4.

ذِذِ 1.5.

2. Escriba en árabe:
2.1. **ḏab.** 2.2. **bud.** 2.3. **daḏa.** 2.4. **tabda.** 2.5. **nabudni.**

RESPUESTA
1.1. **baḏ.** 1.2. **din.** 1.3. **tiḏa.** 1.4. **ḏatu.** 1.5. **ḏiḏi.**

ذَبْ 2.1. **ḏab**

بُدْ 2.2. **bud**

دَذَ 2.3. **daḏa.**

تَبْدَ 2.4. **tabda**

نَبُدْنِ 2.5. **nabudni**

PREGUNTA 16

CONSONANTE RĀ'

Habrá observado que la **dāl** y la **ḍāl** difieren solamente en un punto que lleva esta última. Ahora le presentamos otras dos consonantes de semejantes características: con y sin punto.

Se distinguen de las dos anteriores en que **cuelgan** de la línea de escritura, es decir, se sitúan hacia el campo inferior. Si usted utiliza un cuaderno con rayas, estas letras están suspendidas de la raya:

dal د — **rā'** ر

Transcripción: r.

Pronunciación: r española intervocálica como en 'ara'. Para que suene como la r doble ha de llevar **šadda.**

Formas:

ـر **final**

ر **aislada**

1. Lea y transcriba:

1.1. دَرَ

1.2. رَدَ

1.3. دَرْدَرَ

2. Escriba en árabe.

2.1. **barbara.** 2.1. **barra.** 2.3. **barru.** 2.4. **rubba**

RESPUESTA

1.1. **dara.** 1.2. **rada.** 1.3. **dardar.**

2.1. **barbara** بَرْبَرَ

2.2. **barra** بَرَّ

2.3. **barru** بَرُّ

2.4. **rubba** رُبَّ

CONSONANTE ZĀY

Transcripción: z.
Pronunciación: como la **s** intervocálica francesa en 'maison'.
Escritura: es igual que la **ra'** (cuelga de la línea), pero con un punto encima.
Formas:

ـز final

ز aislada

1. Lea y transcriba:

بَزَ 1.1.

نَزَ 1.2.

دَرْتُ 1.3.

زَرْتُ 1.4.

نَزَّ 1.5.

2. Escriba en árabe:
2.1. **dartu.** 2.2. **zirna.** 2.3. **zid.** 2.4. **nadara.** 2.5. **nazza.**

RESPUESTA

1.1. **baza.** 1.2. **naza.** 1.3. **dartu.** 1.4. **zaztu.** 1.5. **nazza.**

دَرْتُ 2.1. **dartu**

زِرْنَ 2.2. **zirna**

زِدْ 2.3. zid

نَذَرَ 2.4. **nadara**

نَزَّ 2.5. **nazza**

UNIDAD 5

PREGUNTA 18

SEMICONSONANTE WĀW

Transcripción: w.
Pronunciación: como la **w** inglesa.
Escritura:

ـو final

و aislada

1. Lea y transcriba:

وَبَ 1.1.

نَوَّبَ 1.2.

بَوْتَ 1.3.

دَوَرَتَ 1.4.

رَوْ 1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. wa. 2.2. wi. 2.3. wu. 2.4. baw. 2.5. bawa. 2.6. wada. 2.7. wata. 2.8. ṯawwa. 2.9. zawwa.

RESPUESTA

1.1. waba. 2.2. nawwaba. 2.3. bawta. 2.4. dawarata. 2.5. raw.

وَ **2.1. wa**

وِ **2.2. wi**

وُ **2.3. wu**

 2.4. **baw**

2.5. **dawa**

2.6. **wada**

2.7. **wata**

2.8. **ṯawwa**

 2.9. **rawi**

PREGUNTA 19

VOCAL LARGA Ū

Transcripción: ū
Pronunciación: uu.
Escritura: se añade a la consonante que lleva el grafema **ḍamma** el grafema **wāw,** el cual no llevará ningún signo vocálico, ni **šadda,** ni **sukūn.** Es un simple signo de prolongación del sonido **u.**

1. Lea y transcriba:

 1.1.

 1.2.

 1.3.

 1.4.

1.5.

2. Escriba en árabe:
2.1. **dūdu.** 2.2. **ḏūna.** 2.3. **duwa.** 2.4. **dawnu.** 2.5. **duwwina.**

RESPUESTA
1.1. **buwa.** 1.2. **bu.** 1.3. **nuwi.** 1.4. **nu.** 1.5. **nuwa.**

2.1. **dūdu**

2.2. **ḏūna**

دُوَ 2.3. **duwa**

دَونُ 2.4. **dawnu**

دُوِّنَ 2.5. **duwwina**

PREGUNTA 20

SEMICONSONANTE YĀ'

Transcripción: y
Pronunciación: como la **y** inglesa en 'yes'.
Escritura:

يـ inicial

ـيـ medial

ـي final

ي aislada

Como habrá observado, volvemos a los grafemas con cuatro formas. La característica del **yā'** consiste en los dos puntos debajo del cuerpo de letra, con lo que se distingue de la **bā'**, **tā'**, **ṯā'** y **nūn**. Por estética se escribe en sus formas aislada y final con una curva al comienzo, que difiere de las letras antes citadas:

1. Lea y transcriba:

يَيَيَ 1.1.

بَيَ 1.2.

دُيُ 1.3.

بَيْتَ 1.4.

نَزَيُ 1.5.

2. Escriba en árabe:
1.1. **ya.** 1.2. **baya.** 1.3. **bay.** 1.4. **nuyya.** 1.5. **tay.** 1.6. **tayu.**

RESPUESTA

1.1. **yayaya.** 1.2. **baya.** 1.3. **duyu.** 1.4. **bayta.** 1.5. **nazayu.**

يَ 2.2. **ya**

بَيَ 2.2. **baya**

بَيْ 2.3. **bay**

نُيَّ 2.4. **nuyya**

تَيْ 2.5. **tay**

تيُ 2.6. **tayu**

PREGUNTA 21

VOCAL LARGA Ī

Transcripción: ī
Pronunciación: ii.
Escritura: mediante el **yā'** de prolongación, añadida al signo consonántico que lleve la vocal **kasra.**

De la misma manera que el **wāw** de prolongación, el **yā'** no ha de llevar ningún otro signo.

1. Lea y transcriba:

بِي 1.1.

تِي 1.2.

بُوْ يْ 1.3.

نِيَ 1.4.

تَيْ 1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. **bi.** 2.2. **bī.** 2.3. **di.** 2.4. **dī.** 2.5. **dudi.** 2.6.**dudī.** 2.7. **wī.** 2.8. **yū.** 2.9. **yi.**

RESPUESTA

1.1. **bī.** 1.2. **tī.** 1.3. **buyu.** 1.4. **niya.** 1.5. **tay.**

2.1. **bi**

2.2. **bī**

2.3. **di**

2.4. **dī**

2.5. **dudi**

2.6. **dudı**

2.7. **wī**

2.8 **yū**

2.9 **yi**

PREGUNTA 22

VOCAL LARGA Ā

Transcripción: ā.
Pronunciación: aa.
Escritura: Se utiliza una nueva letra, llamada **ālif,** de la que volverá a tratará más adelante. Ahora solamente bastará saber que se emplea como signo de prolongación de la vocal **fatḥa,** a la que prolonga cuantitativamente. Al igual que los otros dos signos de prolongación, no lleva ningún otro signo.
Tiene solamente dos formas:

 final

aislada

1. Lea y transcriba:

بَابَ 1.1.

نَنَا 1.2.

بَنُو 1.3.

بَدَا 1.4.

تَدَاوَا 1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. **bābu.** 2.2. **bābū.** 2.3. **dāra.** 2.4. **rāba.** 2.5. **nāra.** 2.6. **bārada.** 2.7. **barada.** 2.8. **turīdīna.** 2.9. **tazīdu.**

RESPUESTA

1.1. **bāba.** 1.2. **nanā.** 1.3. **banū.** 1.4. **badā.** 1.5. **tadāwā.**

بَابٌ 2.1. **bābu**

بَابُو 2.2. **bābū**

دَارَ 2.3. **dāra**

رَابَ 2.4. **rāba**

نَارًا 2.5. **nāra**

بَارَدَ 2.6. **bārada**

بَرَدَ 2.7. **barada**

تُرِيدِينَ 2.8. **turīdīna**

تَزِيدُ 2.9. **tazīdu**

UNIDAD 6

PREGUNTA 23

CONSONANTE ŷĪM

Transcripción: ŷ
Pronunciación: como la **g** italiana en 'giornale'.
Escritura:

جـ	inicial
ـجـ	medial
ـج	final
ج	aislada

1. Lea y transcriba:

جَا	1.1.
جِي	1.2.
جُو	1.3.
بَجَبْ	1.4.
دَاجُوْ	1.5.

2. Escriba en árabe:
2.1. **waŷaba.** 2.2. **waŷada.** 2.3. **ŷawaza.** 2.4. **zaytu.** 2.5. **ŷawra.** 2.6. **nataŷa.**

RESPUESTA

1.1. **ŷā.** 1.2. **ŷī.** 1.3. **ŷū.** 1.4. **baŷab.** 1.5. **dāŷū.**

وَجَبَ	2.1. **waŷaba**
وَجَدَ	2.2. **waŷada**
جَوَزَ	2.3. **ŷawaza**

زَيْتٌ 2.4. **zaytu**

جَوْزَ 2.5. **ŷawra.**

نَتَجَ 2.6. **nataŷa**

PREGUNTA 24

CONSONANTE ḤĀ'

Transcripción: ḥ.

Pronunciación: Este es uno de los fonemas no existentes en las lenguas europeas; ha de aprenderse de viva voz. Se define como **fricativa laríngea sorda.**

Escritura:

ـحـ inicial

ـحـ medial

ـح final

ح aislada

1. Lea y transcriba:

حَاجَ 1.1.

جَحْ 1.2.

زَجَجَ 1.3.

زَجَّ 1.4.

دُحِ 1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. **baḥru.** 2.2. **bāḥat** .. 2.3. **bāḥaṯa.** 2.4. **bahattu.** 2.5. **ḥiddu.** 2.6. **ḥā.** 2.7. **ŷā.**

RESPUESTA

1.1. **ḥāŷa.** 1.2. **ŷaḥu.** 1.3. **zaŷaŷa.** 1.4. **zaŷŷa.** 1.5. **duŷi.**

بَحْرٌ 2.1. **baḥru**

بَاحَتْ 2.2. **bāḥat**

بَاحَتَ 2.3. **bāḥaṯa**

بَحَّتْ 2.4. **baḥattu**

حِدٌّ 2.5. **ḥiddu**

حَ 2.6. **ḥa**

جَا 2.7. **ĵā**

PREGUNTA 25

CONSONANTE JĀ'

Trancripción:j.

Pronunciación: j castellana.

Escritura:

خـ inicial

ـخـ medial

ـخ final

خ aislada

1. Lea y transcriba:

جَحَجَ 1.1.

دَجَجَ 1.2.

بَخَّ 1.3.

خَرَجَ 1.4.

خَانَ 1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. jā. 2.2. ŷā. 2.3. ḥā. 2.4. jū. 2.5. jī. 2.6. jana. 2.7. jaraŷa. 2.8. yajruŷu.

RESPUESTA

1.1. ŷaḥaŷa. 1.2. daŷaŷa. 1.3. baja. 1.4. jaraŷa. 1.5. jāna.

خَا	**2.1. jā**
جَا	**2.2. ŷā**
حَا	**2.3. ḥā**
خُو	**2.4. jū**
خِي	**2.5. jī**
خَنَ	**2.6. jana**
خَارِجَ	**2.7. jaraŷa**
يَخْرُجُ	**2.8. yajruŷu**

PREGUNTA 26

CONSONANTE HA'

Transcripción: h.
pronunciación: j aspirada, como en Canarias.
Escritura:

هـ	inicial
ـهـ	medial
ـه	final
ه	aislada

1. Lea y transcriba:

هَهَهُ 1.1.

هِنْدَ 1.2.

بِهَا 1.3.

بِهِ 1.4.

هِيَ 1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. **hā.** 2.2. **hū.** 2.3. **hī.** 2.4. **huwa.** 2.5. **hiya.** 2.6. **ḏahaba.** 2.7. **hindu.**

RESPUESTA

1.1. **hahahu.** 1.2. **hinda.** 1.3. **bihā.** 1.4. **bihi.** 1.5. **hiya**

هَا 2.1. **hā**

هُوَ 2.2. **hū**

هِيَ 2.3. **hī**

هُوَ 2.4. **huwa**

هِيَا 2.5. **hiya**

ذَهَبَ 2.6. **ḏahaba**

هِنْدُ 2.7. **hindu**

PREGUNTA 27

CONSONANTE TĀ' MARBŪṬA

Transcripción: t.

Pronunciación: como la tā'.

Escritura: Es un grafema marcador desinencial, que va a final de palabra. Por consiguiente solamente consta de dos formas:

ـة final

ة aislada

Observe que se escribe igual que la **hā'**, pero con dos puntos: los de la **tā'**. De ahí que se pronuncie como esta última y que se llame **tā' marbūṭa**, es decir, **tā' enlazada**, por su forma.

1. Lea y tarnscriba:

بَـةَ 1.1.

دَ ةَ 1.2.

وَجْـهُ 1.3.

ذَ اهِـبَةٌ 1.4.

هِـجْرَةٌ 1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. **kabīratu.** 2.2. **kaṯīratu.** 2.3. **hiʔratu.** 2.4. **ʔadīdatu.** 2.5. **ḏāhibatu.** 2.6. **waʔhū.** 2.7. **wuʔūhu.**

RESPUESTA

1.1. **bata.** 1.2. **data.** 1.3. **waʔhu.** 1.4. **ḏāhibatu.** 1.5. **hiʔratu.**

كَبِيرَةٌ 2.1. **kabīratu**

كَثِيرَةٌ 2.2. **kaṯīratu**

هِـجْرةٌ 2.3. **hiʔratu**

جَدِيدَةٌ 2.4. **ʔadīdatu**

ذَاهِبَةٌ 2.5. **ḏāhibatu**

وَجْهُو 2.6. **waʔhū**

وُجُوهُ 2.7. **wuʔūhu**

UNIDAD 7

PREGUNTA 28

VOCAL FATḤA TANWĪN

Transcripción: x^{an}.

Pronunciación: an.

Escritura: consiste en **dos** vocales **fatḥa** colocadas solamente al final de palabra.

Si la consonante que lleva **fatḥa tanwīn no es tā' marbūṭa,** se escribe a continuación un **ālif ortográfico,** que no se transcribe, ni se pronuncia.

1. Lea y transcriba:

بَابًا 1.1.

وَرْدَةً 1.2.

بَيْتًا 1.3.

دَارًا 1.4.

بَرًّا 1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. **ʕazīrat^{an}.** 2.2. **ḏāhib^{an}.** 2.3. **tāʔir^{an}.** 2.4. **bint^{an}.** 2.5. **ward^{an}.** 2.6. **wardat^{an}.** 2.7. **bard^{an}.**

RESPUESTA

1.1. **bāb^{an}.** 1.2. **wardat^{an}.** 1.3. **bayt^{an}.** 1.4. **dār^{an}.** 1.5. **barr^{an}.**

جَزِيرَةً 2.1. **ʕazīrat^{an}.**

ذَاهِبًا 2.2. **ḏāhib^{an}**

تَاجِرًا 2.3. **tāʔir^{an}**

بِنْتًا 2.4. **bint^{an}**

وَرْدًا 2.5. **ward^{an}**

وَرْدَةً 2.6. **wardat^{an}**

بَرْدًا 2.7. **bard^{an}**

PREGUNTA 29

VOCAL KASRA TANWĪN

Transcripción: x^{in}.
Pronunciación: in.
Escritura: dos vocales **kasra**, solamente a final de palabra.

1. Lea y transcriba:

بَابٍ 1.1.

وَرْدَةً 1.2.

بَيْتٍ 1.3.

دَارٍ 1.4.

بَرٍّ 1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. **ḥubb^{an}**. 2.2. **ḥubb^{in}**. 2.3. **ḥabīb^{in}**. 2.4. **ḥabībat^{in}**. 2.5. **ḥabībat^{an}**.

RESPUESTA

1.1. **bab^{in}**. 1.2. **wardat^{an}**. 1.3. **bayt^{in}**. 1.4. **dar^{in}**. 2.5. **barr^{in}**.

حُبًّا 2.1. **ḥubb^{an}**

حُبٍّ 2.2. **ḥubb^{in}**

حَبِيبٍ 2.3. **ḥabīb^{in}**

حَبِيبَةٍ 2.4. **ḥabıbat^{in}**

حَبِيبَةً 2.5. **ḥabībat^{an}**

PREGUNTA 30

WOCAL ḌAMMA TANWĪN

Transcripción: x^{un}.
Pronunciación: in.
Escritura: Consiste en dos vocales **ḍamma**, colocadas solamente a final de palabra.

1. Lea y transcriba:

بَرْدٌ 1.1.

بَرْدًا 1.2.

بَرْدٍ 1.3.

حُجْرَةٌ 1.4.

بَابٌ 1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. **bāb^{un}** 2.2. **bāb^{an}** 2.3. **bāb^{in}** 2.4. **dār^{un}.** 2.5. **badawiyy^{un}.** 2.6. **bard^{un}.** 2.7. **bard^{in}.** 2.8. **ḥuŷrat^{un}.** 2.9. **ḥuŷrat^{an}.**

RESPUESTA

1.1. **bard^{un}.** 1.2. **bard^{an}.** 1.3. **bard^{in}.** 1.4. **huŷrat^{an}.** 1.5. **bāb^{un}.**

بَابٌ 2.1. **bāb^{un}**

بَابًا 2.2. **bāb^{an}**

بَابٍ 2.3. **bāb^{in}**

دَارٌ 2.4. **dār^{un}**

بَدَوِيٌّ 2.5. **badawiyy^{un}**

بَرْدٌ 2.6. **bard^{un}**

بَرْدٍ 2.7. **bard^{in}**

2.8. **huŷrat^{un}**

2.9. **huŷrat^{an}**

PREGUNTA 31

CONSONANTE MĪM

Transcripción: m.
Pronunciación: m.
Escritura:

inicial

medial

 final

aislada

1. Lea y transcriba:

1.1.

1.2.

 1.3.

1.4.

1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. **mā**. 2.2. **mitr^{un}**. 2.3. **mitr^{an}**. 2.4. **ḥamma**. 2.5. **ŷanbihi**. 2.6. **dāma**. 2.7. **damm^{un}**. 2.8. **ḥamd^{un}**. 2.9. **muḥammad^{un}**.

RESPUESTA

1.1. **mamimu**. 1.2. **mā**. 1.3. **mī**. 1.4. **mū**. 1.5. mu.

2.1. **mā**

2.2. **mitr^{un}**

مِتْرًا 2.3. mitr^{an}

حَمَّ 2.4. ḥamma

جَنْبِهِ 2.5. ĝanbihi

دَامَ 2.6. dāma

دَمٌّ 2.7. damm^{un}

حَمْدٌ 2.8. ḥamd^{un}

مُحَمَّدٌ 2.9. muḥammad^{un}.

UNIDAD 8

PREGUNTA 32

CONSONANTE SĪN

Transcripción: s.
Pronunciación: s sorda francesa.
Escritura:

سـ inicial

ـسـ medial

ـس final

س aislada

La parte esencial de esta letra es como la **šadda** agrandada:

1. Lea y transcriba:

سَسِسٌ 1.1.

سَاسٌ 1.2.

سِيَاسَةً 1.3.

سَاحَ 1.4.

سَامِي 1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. **sa.** 2.2. **sā.** 2.3. **su.** 2.4. **sara.** 2.5. **nās^{an}.** 2.6. **sada.** 2.7. **sirtu.** 2.8. **sayyid^{un}.** 2.9. **yabs^{un}.**

RESPUESTA

1.1. **sasisu.** 1.2. **sāsu.** 1.3. **siyasat^{an}.** 1.4. **saha.** 1.5. **samı.**

سَ 2.1. **sa**

سَا 2.2. **sā**

سُ 2.3. **su**

سَرَ 2.4. **sara**

نَاسًا 2.5. **nās^{an}**

سَدَ 2.6. **sada**

سِرْتُ 2.7. **sirtu**

سَيِّدٌ 2.8. **sayyid^{un}**

يَبْسٌ 2.9. **yabs^{un}**

PREGUNTA 33

CONSONANTE ŠĪN

Transcripción: š.
Pronunciación: como la **ch** francesa.
Escritura:

شـ inicial

ـشـ medial

ـش final

ش aislada

1. Lea y transcriba:

شَمْسٌ 1.1.

شِمْسٌ 1.2.

سَمْسٌ 1.3.

شَمْسٌ 1.4.

سَيِّدَةٌ 1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. **sams**^{un}. 2.2. **šaddat**^{un}. 2.3. **tašdīd**^{un}. 2.4. **rašada**. 2.5. **rašīd**^{un}.

2.6. **mīšmiš**^{un}. 2.7. **sūriyā**. 2.8. **manārat**^{un}.

RESPUESTA

1.1. **šašišu**. 1.2. **šisi**. 1.3. **sams**^{un}. 1.4. **šams**^{an}. 1.5. **sayyidat**^{an}.

سَمْسٌ 2.1. **sams**^{un}

شَدَّةٌ 2.2. **šaddat**^{un}

تَشْدِيدٌ 2.3. **tašdīd**^{un}

رَشَدَ 2.4. **rašada**

رَشِيدٌ 2.5. **rašīd**^{un}

مِشْمِشٌ 2.6. **mišmiš**^{un}

سُورِيَا 2.7. **sūriyā**

مَنَارَةٌ 2.8. **manārat**^{un}

PREGUNTA 34

ALIF MAQṢŪRA

Transcripción. à.

Pronunciación: exactamente como la vocal **larga fatḥa.**

Es igual que la consonante **yā'**, pero sin puntos diacríticos. Es una manera especial de escribir el **ālif de prolongación.** Solamente se utiliza al final de palabra, por lo que solamente tiene dos formas: la **final y aislada.**

ـى final

ى aislada

1. Lea y escriba:

بَى 1.1.

دَى 1.2.

رَمَى 1.3.

2. Escriba en árabe:

2.1. **yuramà.** 2.2. **ḥayà.** 2.3. **yurà.** 2.4. **turaynà.** 2.5. **ḥubrà.**

RESPUESTA

1.1. **bà.** 1.2. **dà.** 1.3. **ramà.**

يُرَمَى 2.1. **yuramà**

حَيَى 2.2. **ḥayà**

يُرَى 2.3. **yurà**

تُرَيْنَ 2.4. **turaynà**

حُبْرَى 2.5. **ḥubrà**

UNIDAD 9

PREGUNTA 35

CONSONANTE LĀM

Transcripción: l.

Pronunciación: l española, salvo en la palabra **'allāh'** en donde se pronuncia como un l catalana o l **dura** rusa, menos cuando le precede el sonido **i.**

Escritura:

لـ	inicial
ـلـ	medial
ـل	final
ل	aislada

1. Lea y transcriba:

لَلَلُ	1.1.
لِي	1.2.
لَوْ	1.3.
دَخَلْتُ	1.4.
لِمَا	1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. **laylat^{un}.** 2.2. **lamma.** 2.3. **milḥ^{an}.** 2.4. **maḥallat^{an}.** 2.5. **maʔlis^{un}.** 2.6. **ʔalsat^{un}.** 2.7. **maʔālis^{un}.**

RESPUESTA

1.1. **lalalu.** 1.2. **lī.** 1.3. **law.** 1.4. **dajaltu.** 1.5. **limā.**

لَيْلَةٌ 2.1. **laylat^{un}**

لَمَّا 2.2. **lamma**

مِلْحًا 2.3. **milḥ^{an}**

مَحَلَّةٌ 2.4. **maḥallat^{an}**

مَجْلِسٌ 2.5. **maʔlis^{un}**

جَلْسَةٌ 2.6. **ʔalsat^{un}**

مَجَالِسُ 2.7. **maʔālis^{un}**

PREGUNTA 36

CONSONANTE KĀF

Transcripción: k.
Pronunciación: k española.
Escritura:

كـ inicial

ـكـ medial

ـك final

ك aislada

1. Lea y transcriba:

كَكَكُ 1.1.

لَكَ 1.2.

مَلِكٌ 1.3.

مَمْلَكَةٌ 1.4.

مُلُوكٌ 1.5.

2. Transcriba en árabe:

2.1. **kalb^{un}**. 2.2. **kariha**. 2.3. **kabura**. 2.4. **kataba**. 2.5. **kitāb^{in}**. 2.6. **kutub^{un}**. 2.7. **kātib^{an}**.

RESPUESTA

1.1. **kakiku**. 1.2. **laka**. 1.3. **malik^{un}**. 1.4. **mamlakat^{an}**. 1.5. **mulūk^{in}**.

كَلْبٌ	2.1. **kalb^{un}**
كَرِهَ	2.2. **kariha**
كَبُرَ	2.3. **kabura**
كَتَبَ	2.4. **kataba**
كِتَابٍ	2.5. **kitāb^{in}**
كُتُبٌ	2.6. **kutub^{un}**
كَاتِبٌ	2.7. **kātib^{an}**

PREGUNTA 37

LA GRAFIA LĀM-ĀLIF

El **lām**, cuando está seguido por la letra **ālif**, forma con éste una grafía especial. Como el **ālif** no se liga a la izquierda, solamente hay dos formas de escritura:

لا con **lām** inicial o aislado

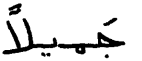
ـلا con **lām** medial

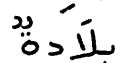
1. Lea y transcriba:

لَا 1.1.

لِي 1.2.

1.3.

 1.4.

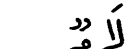
 1.5.

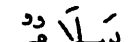
2. Escriba en árabe:

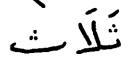
2.1. **lām**^{un}. 2.2. **salām**^{an}. 2.3. **ṯalāṯ**^{in}. 2.4. **dajalā**. 2.5. **ŷamil**^{an}. 2.6. **bilād**^{an}.

RESPUESTA

1.1. **lā**. 1.2. **lī**. 1.3. **lū**. 1.4. **ŷamīl**^{an}. 1.5. **bilādat**^{un}.

 2.1. **lām**^{un}.

 2.2. **salām**^{un}

 2.3. **ṯalāṯ**^{in}

2.4. **dajalā**

2.5. **ŷamīla**^{an}

2.6. **bilād**^{an}

UNIDAD 10

PREGUNTA 38

CONSONANTE FA'

Transcripción: f.
Pronunciación: f española.
Escritura:

inicial

medial

final

ف aislada

1. Lea y transcriba:

فَفِفُ 1.1.

فَافٌ 1.2.

فُلَانٌ 1.3.

لَفِيفًا 1.4.

مَلْفُوفٍ 1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. **fī**. 2.2. **fallāḥ^{un}**. 2.3. **fallāḥ^{una}**. 2.4. **talaffafa**. 2.5. **laffat^{un}**. 2.6. **lafīf^{un}**. 2.7. **milaff^{un}**. 2.8. **malfūf^{un}**.

RESPUESTA

1.1. **fafifu**. 1.2. **fāf^{un}**. 1.3. **fulān^{un}**. 1.4. **lafīf^{an}**. 1.5. **malfūf^{in}**.

فِي 2.1. **fī**

فَلَّاحٌ 2.2. **fallāḥ^{un}**

فَلَّاحُونَ 2.3. **fallāḥūna**

تَلَفَّفَ 2.4. **talaffafa**

لَفَّةٌ 2.5. **laffat^{un}**

لَفِيفٌ 2.6. **lafīf^{un}**

مِلَافٌ 2.7. **milaff^{un}**

مَلْفُوفٌ 2.8. **malfūf^{un}**

PREGUNTA 39

CONSONANTE QĀF

Transcripción: q.

Pronunciación: este sonido no existe en las lenguas europeas; es una **k** gutural, cuyo punto de articulación está próximo a la **g** en **gue, gui.**

El cuerpo de esta letra es igual que el de la **fā'**, diferenciándose en que lleva dos puntos diacríticos:

قـ	inicial
ـقـ	medial
ـق	final
ق	aislada

1. Lea y transcriba:

قَقِقُ	1.1
فَاقَ	1.2.
قَفَ	1.3.
فَلْبٌ	1.4.
كَلْبٌ	1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. **qāf**un. 2.2. **qalb**an. 2.3. **qiblat**in. 2.4. **qalam**un. 2.5. **qahwat**un. 2.6. **qalīl**an. 2.7. **maqbūl**un. 2.8. **laqab**un. 2.9. **laqà.**

RESPUESTA

1.1. **qaqiqu.** 1.2. **fāqa.** 1.3. **qafa.** 1.4. **qalb** un. 1.5. **kalb**un.

قَانٌ	2.1. **qāf**un.
قَلْبًا	2.2. **qalb**an

قِبْلَةٍ 2.3. **qiblat^{in}.**

قَلَمٌ 2.4. **qalam^{un}**

قَهْوَةٌ 2.5. **qahwat^{un}**

قَلِيلاً 2.6. **qalīl^{an}**

مَقْبُولٌ 2.7. **maqbūl^{un}**

لَقَبٌ 2.8. **laqab^{un}**

لَقَى 2.9. **laqà**

UNIDAD 11

PREGUNTA 40

CONSONANTE ṢĀD

Transcripción: ṣ.

Pronunciación: es una s especial para la lengua árabe, que se define como silbante alveolo-predorsal velarizada.

Escritura:

صـ inicial

ـصـ medial

ـص final

ص aislado

1. Lea y transcriba:

صُصَصَ 1.1.

صَا 1.2.

صِي 1.3.

صُو 1.4.

نَصَرَ 1.5.

2. Escriba en árabe:

2. 2.1. **ṣarama.** 2.2. **nāṣir**un. 2.3. **baṣura.** 2.4. **baṣṣa.** 2.5. **raṣṣa.** 2.6. **marṣad**un. 2.7. **raṣāṣ**an. 2.8. **raṣāṣat**an.

RESPUESTA

1.1. **ṣuṣuṣa.** 1.2. **sā.** 1.3. **sī.** 1.4. **sū.** 1.5. **nasara.**

صَرَمَ 2.1. **sarama**

نَاصِرٌ 2.2. **nasir**un

بَصَرَ 2.3. **basura.**

بَصَّ 2.4. **bassa**

مَرْصَدٌ 2.6. **marsad**un

رَصَاصٌ 2.7. **rasas**an

رَصَاصَةٌ 2.8. **rasasat**an

PREGUNTA 41

CONSONANTE ḌĀD

Transcripción: ḍ.
Pronunciación: es una **d** velar, oclusiva, dental.
Escritura:

ضـ inicial

ـضـ medial

ـضـ final

ض aislada

1. lea y transcriba:

ضَضْضَ 1.1.

ضَاضَ 1.2.

ضَسَ 1.3.

ضَادَ 1.4.

سَضَضَ 1.5.

2. Transcriba en árabe:

2.1. **ḍād**^{un}. 2.2. **ḍāb**^{an}. 2.3. **ḍābit**^{un}. 2.4. **ḍaḥika**. 2.5. **ḍaraba**. 2.6. **muḍḥik**^{un}. 2.7. **maḍrūb**^{un}. 2.8. **waḍḍaḥa**.

RESPUESTA

1.1. **ḍaḍuḍa**. 1.2. **ḍaḍa**. 1.3. **ḍaṣa**. 1.4. **ṣada**. 1.5. **saṣaḍa**.

ضَادٌ 2.1. **ḍād**^{un}

ضَابًا 2.2. **ḍāb**^{an}

ضَابِتٌ 2.3. **ḍābit**^{un}

ضَحِكَ 2.4. **ḍaḥika**

ضَرَبَ 2.5. **ḍaraba**

مُضْحِكٌ 2.6. **muḍḥik**^{un}

مَضْرُوبٌ 2.7. **maḍrūb**^{un}

وَضَحَ 2.8. **waḍḍaḥa**

PREGUNTA 42

CONSONANTE ṬĀ'

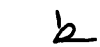
Transcripción: ṭ.

Pronunciación: es otra velarizada, inexistente en las lenguas europeas. Es una **d**, oclusiva dental velarizada.

Lea y transcriba:

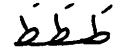
inicial

medial

 final

aislada

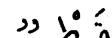
1. Escriba en árabe:

 1.1.

1.2.

1.3.

1.4.

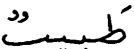
 1.5.

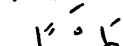
2. Escriba en árabe:

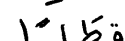
2.1. **ṭabīb^{un}.** 2.2. **ṭayr^{an}.** 2.3. **qiṭār^{an}.** 2.4. **ṭalaba.** 2.5. **ṭawīl^{un}.** 2.6. **baṭala.** 2.7. **baṭn^{un}.** 2.8. **baṭṭ^{in}.**

RESPUESTA

1.1. **ṭaṭaṭa.** 1.2. **taṭaṭa.** 1.3. **ṭaṭa.** 1.4. **ṣaṭa.** 1.5. **qatr^{un}.**

 2.1. **ṭabīb^{un}**

 2.2. **ṭayr^{an}**

 2.3. **qiṭār^{an}**

طَلَبَ	2.4. **ṭalaba**
طَوِيلٌ	2.5. **ṭawīl**^{un}
بَطَلَ	2.6. **baṭala**
بَطْنٌ	2.7. **baṭn**^{un}
بَطٍّ	2.8. **baṭṭ**^{in}

PREGUNTA 43

CONSONANTE ZA'

Transcripción: z.
Pronunciación: es una **d** velarizada, fricativa alveolar.
Escritura: es como la **t** con un punto encima:

ظ	inicial
ـظـ	medial
ـظ	final
ظ	aislada

1. Lea y transcriba:

ظَظَظَ	1.1.
ظُزٌ	1.2.
زَظَ	1.3.
ذَ ظَطَ	1.4.
ضَظَ	1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. **ẓalla.** 2.2. **miẓallat**^{an}**.** 2.3. **ẓahara.** 2.4. **ẓāhir**^{in}**.** 2.5. **ẓahr**^{un}**.** 2.6. **waẓẓafa.** 2.7. **ḥaẓẓ**^{un}**.** 2.8. **ḥāfiẓa.**

RESPUESTA

1.1. ẓaẓaẓa. 1.2. ẓuzu. 1.3. zaẓa. 1.4. <u>d</u>aẓaṭa. 1.5. ḍaẓa.

ظَلَّ 2.1. **zalla**

مِظَلَّةٌ 2.2. **mizallat**^{un}

زَهَرَ 2.3. **zahara**

ظَاهِرٍ 2.4. **ẓahir**^{in}

زَهْرٌ 2.5. **zahr**^{un}

وَظَّفَ 2.6. **wazzafa**

حَظٌّ 2.7. **hazz**^{un}

حَافِظَ 2.8. **hafiza**

UNIDAD 12

PREGUNTA 44

CONSONANTE ᶜAYN

Transcripción: ᶜ.

Pronunciación: Ha de aprenderse de viva voz. Es una fricativa faringal sonora. Hasta llegar a pronunciar este sonido correctamente, es mejor emitir, en su lugar, una **a.**

Por ejemplo, el topónimo ᶜ**uyūn: auyún** (El Aayún).

Escritura:

ـعـ inicial

ـعـ medial

ـع final

ع aislada

1. Lea y escriba:

عَعَعَ 1.1.

عَا 1.2.

عِي 1.3.

عُو 1.4.

عَبْرَ 1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. ʿaynun. 2.2. ʿuyūnun. 2.3. ʿinda. 2.4. ʿālimun. 2.5. ʿilman. 2.6. fiʿlun. 2.7. mafʿūlun. 2.8. šāriʿun. 2.9. waḍaʿ.

RESPUESTA

1.1. ʿaʿaʿa. 1.2. ʿā. 1.3. ʿī. 1.4. ʿū. 1.5. ʿabura.

عَيْنٌ 2.1. ʿaynun

عُيُونٌ 2.2. ʿuyūnun

عِنْدَ 2.3. ʿinda

عَالِمٌ 2.4. ʿālimun

عِلْمٌ 2.5. ʿilmun

فِعْلٌ 2.6. fiʿlun

مَفْعُولٌ 2.7. mafʿūlun

شَارِعٌ 2.8. šāriʿun

وَضَعَ 2.9. waḍaʿ

PREGUNTA 45

CONSONANTE GAYN

Transcripción: g

Pronunciación: **r** parisina. Se parece a la **g** intervocálica española en 'viga'.

Escritura: es igual que el **ʿayn**, pero con un punto diacrítico encima.

غـ	inicial
ـغـ	medial
ـغ	final
غ	aislada

1. Lea y transcriba:

غَغْغُ	1.1.
غَعَ	1.2.
عَغَ	1.3.
غَا	1.4.
غَيْنٌ	1.5.

2. Escriba en árabe:

2.1. **garb**^{un}. 2.2. **gayb**^{un}. 2.3. **ragiba.** 2.4. **magrib**^{un}. 2.6. **ʿarab**^{un}.

RESPUESTA

1.1. **gagigu.** 1.2. **gaʿa.** 1.3. **ʿaga.** 1.4. **ga.** 1.5. **gayn**^{un}.

غَرْبٌ	2.1. **garb**^{un}
غَيْبٌ	2.2. **gayb**^{un}

رَغِبَ 2.3. **ragiba**

مَغْرِبٌ 2.4. **magrib**un

عَرَبٌ 2.5. **ʿarab**un

UNIDAD 13

PREGUNTA 46

CONSONANTE HAMZA

Transcripción: usualmente se transcribe ʾ. Muchas veces, como en este libro: '. Cuando comienza una palabra no se transcribe.

Pronunciación: es una oclusiva sorda, pronunciada con la glotis, como cuando, después de una pausa, se emite una vocal. Esa pequeña explosión que percibimos en la glotis es la **hamza.** Es semejante a la **t** del dialecto Cockney de Inglaterra.

Escritura: es como la letra **ʿayn** inicial, pero más pequeña:

Puede presentarse de varios modos:

Con un **alif** como **soporte ortográfico.** Este **alif** no se pronuncia, ni se transcribe:

ʿ : 'a

Si la **hamza** va vocalizada con **kasra,** se escribe debajo del **alif** ortográfico.

1. Lea y transcriba (recuerde que cuando comienza palabra no se transcribe):

إِ 1.1.

إِي 1.2.

إِيدْ 1.3.

إِسْلَامٌ 1.4.

إِنْسَانٌ 1.5.

2. Escriba en árabe:
2.1. **ilà.** 2.2. **illā.** 2.3. **ilayka.**

RESPUESTA

1.1. **i.** 1.2. **ı.** 1.3. **ıd.** 1.4. **islām^{un}.** 1.5. **insan^{un}.**

إِلَى 2.1. **ilà**

إِلَّا 2.2. **illā**

إِلَيْكَ 2.3. **ilayka**

PREGUNTA 47

CONSONANTE HAMZA
(Continuación)

Si la **hamza** no está vocalizada con **kasra,** sino con **fatha, damma** o lleva **sukun,** se pone sobre el soporte **alif** ortográfico.

1. Lea y transcriba:

أَلْ 1.1.

أُخْتَا 1.2.

أَخٌ 1.3.

2. Escriba en árabe:
2.1. **ajaḏa.** 2.2. **qara'tu.** 2.3. **ra's^{un}.**

RESPUESTA

1.1. **al.** 1.2. **ujtā.** 1.3. **aj^{un}.**

أَخَذَ 2.1. **ajaḏa**

قَرَأْتُ 2.2. **qara'tu**

رَأْسٌ 2.3. **ra'sun**

PREGUNTA 48

CONSONANTE HAMZA

(Continuación)

Hay veces en que la consonante **hamza** no es el **ālif**, sino el **wāw** o el **yā'**; en algunos casos también se escribe sin soporte. No es éste el lugar para dar las reglas, ya que ello pertenece al plano fonológico y no encontramos en la etapa del plano de la expresión gráfica. Pero si es conveniente que se conozca la existencia de estos soportes de la **hamza** -o de su ausencia-.

El soporte **wāw** de la **hamza** tampoco se transcribe, ni se pronuncia.

1. Lea y transcriba:

أُ 1.1.

أُو 1.2.

بُؤُ 1.3.

2. Escriba con soporte **waw**:

2.1. **ru'ūsun**. 2.2. **su'ālun**.

RESPUESTA

1.1. **u**. 1.2. **ū**. 1.3. **bu'u**.

رُؤُوسٌ 2.1. **ru'us**un

سُؤَالٌ 2.2. su'ālun

PREGUNTA 49

CONSONANTE HAMZA
(Continuación)

En algunas circunstancias la consonante **hamza** lleva como soporte ortográfico -que tampoco se transcribe, ni se pronuncia-, la letra **yā'**. En este caso la **yā'** no lleva puntos diacríticos.

1. Lea y transcriba:

بِئَا 1.1.

دِئِ 1.2.

2. Escriba con soporte **yā'**:

2.1. **bi'r^{un}**. 2.2. **su'ila**. 2.3. **ri'āsat^{un}**

RESPUESTA

1.1. **bi'a.** 1.2. **di'i.**

بِئْرٌ 2.1. **bi'r^{un}**

سُئِلَ 2.2. **su'ila**

رِئَاسَةٌ 2.3. **ri'āsat^{un}**

PREGUNTA 50

CONSONANTE HAMZA
(final)

Por último, hay veces en que la consonante **hamza** se escribe sin soporte. En este caso la **hamza** se coloca en el campo central de la escritura, como cualquier otra consonante. Solamente tiene la forma aislada:

— ء —

1. Lea y transcriba:

عُلَمَاءُ 1.1.

عُلَمَاءَ 1.2.

أَشْيَاءُ 1.3.

2. Escriba la **hamza** sin soporte:
2.1. **sa'lun.** 2.2. **fuqarā'u.** 2.3. **gurabā'u.**

RESPUESTA

1.1. ʿulama'u. 1.2. **ʿulama'a.** 1.3. **aš̌ya'u.**

سَأْلٌ 2.1. **sa'lun**

فُقَرَاءُ 2.2. **fuqarā'u**

غُرَبَاءُ 2.3. **gurabā'u**

APENDICES

Con la página anterior usted ha visto los caracteres esenciales de la escritura árabe. Habrá observado que la dificultad mayor está causada por los grupos de grafemas que se distinguen entre sí solamente por los **puntos diacríticos.**

En primer lugar, haremos una revisión de esos grupos. En un segundo apéndice se presentará el **alifato** o alfabeto árabe en su orden normal. En último lugar se ofrecerá la manera de escribir las cifras.

APENDICE I

LAS CONSONANTES AGRUPADAS POR SUS RASGOS SIMILARES

GRUPO 1

un punto debajo	بـ	b
dos puntos encima	تـ	t
tres puntos encima	ثـ	<u>t</u>
un punto encima	نـ	n
dos puntos debajo	يـ	y

GRUPO 2

sin punto	د	d
con punto	ذ	<u>d</u>
sin punto	ر	r
con punto	ز	z

GRUPO 3

sin punto	ح	ḥ
un punto encima	خ	j
un punto debajo	ج	ǧ

GRUPO 4

sin punto	ه	h
dos puntos	ة	t
sin punto	م	m

GRUPO 5

sin punto	س	s
tres puntos encima	ش	š

GRUPO 6

	ك	k
	ل	l

GRUPO 7

un punto	ف	f
dos puntos	ق	q

GRUPO 8

sin punto	ص	ṣ
un punto	ض	ḍ

GRUPO 9

sin punto	ط	ṭ
un punto	ظ	ẓ

GRUPO 10

sin punto	ع	ʿ
sin punto	ء	'
con punto	غ	g

APENDICE II

EL ALFABETO ARABE
(Alifato)

A continuación presentamos el alfabeto árabe en el orden tradicional de los diccionarios. Se llama **alifato** porque el **ālif** es el soporte más común de la primera consonante que es la **hamza.**

ālif	ا
bā'	ب
tā'	ت
ṯā'	ث
ŷīm	ج
ḥā'	ح
jā'	خ
dāl	د
ḏāl	ذ

sīn	س
šīn	ش
ṣād	ص
ḍād	ض
ṭā'	ط
ẓā'	ظ
ʿayn	ع
gayn	غ
fā'	ف
qāf	ق
kāf	ك
lām	ل
mīm	م
hā'	ه

wāw	و
yā'	ي

APENDICE III
LAS CIFRAS ARABES

1=	١	2=	٢	3=	٣	4=	٤
5=	٥	6=	٦	7=	٧	8=	٨
		9=	٩	0=	٠		

En primer lugar, se escriben las unidades, después las decenas, las centenas y así sucesivamente, **de derecha a izquierda.**

Por ejemplo: 1986: ١٩٨٦ 12: ١٢

0653: ٠٦٥٣ 340: ٣٤٠

INDICE DE MATERIAS

Introducción 7
Cómo utilizar este libro 9
Unidad 1 11
Unidad 2 13
Unidad 3 16
Unidad 4 21
Unidad 5 26
Unidad 6 31
Unidad 7 38
Unidad 8 42
Unidad 9 46
Unidad 10 49
Unidad 11 52
Unidad 12 57
Unidad 13 60
Apéndices 65
Apéndice I: Las consonantes, agrupadas por sus rasgos similares 67
Apéndice II: El alfabeto árabe (alifato) 70
Apéndice III: Las cifras árabes 72

ACABOSE DE IMPRIMIR ESTA EDICION,
EL DIA 3 DE DICIEMBRE DE 1991, EN LOS TALLERES
DEL SECRETARIADO DE PUBLICACIONES
DE LA UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA